

**CANADIAN JEWISH STUDIES /
ÉTUDES JUIVES CANADIENNES**

VOLUME 36 FALL 2023

Foreword / Avant-propos

David S. Koffman and Joshua Tapper 9

Articles

Visible, Indigenous, and Gender Minorities among Canadian Jews, 2021
Robert Brym 14

Commemoration and Cultural Revitalization:
The Lifeworld of Montreal's Hungarian Martyrs Synagogue and
Hungarian Jewish Sisterhood
Sean Remz 29

A "Ghoulish Jamboree":
The Not-So-Jewish Jewish Funeral of Mob Boss Bessie
Monda Halpern 51

Outside the Colony: Jewish Farmers on the Prairies
John C. Lehr 79

**L'écrivain du passage:
hommage à Naïm Kattan /
Writer at the Crossing:
A Tribute to Naïm Kattan**

Introduction

Simone Grossman 100

Poésie / Poetry

Du miel nourricier aux étoiles de Bagdad, quelques flocons
Chantal Ringuet 103

Témoignages / Testimonies

Naïm Kattan: Du judaïsme de naissance à la spiritualité fraternelle

Emmanuel Kattan 110

Relire Naïm Kattan ou l'expérience d'une dissociation

Simon Harel 115

Articles

Naïm Kattan's Multiple Reality

Elizabeth Dahab 135

"My Iraq Was Lost Forever":

Naïm Kattan and the Demise of Arab-Jewish Identity and Culture

Reuven Snir 160

L'influence mahfuzienne dans l'œuvre de Naïm Kattan

Éric Hocquette 174

À l'aube de temps meilleurs: Naïm Kattan et la fondation du Cercle
juif de langue française

Pierre Anctil 186

Traduction / Translation

Rendre l'équivalence dans la langue cible : traduction communica-
tive de *Portraits d'un pays* vers l'anglais

Thomas Kerr 206

Table ronde / Roundtable

Sous la direction de Simone Grossman et avec la participation de

Yolande Cohen, Elizabeth Dahab, Simone Douek,

Guy Hocquette, Sophie Jama, Nadia Malinovich,

et Sayf Shems 223

Forum on *No Better Home? Jews, Canada, and the Sense of Belonging*

Editors' Introduction

Amir Lavie and Vardit Lightstone 239

Essays by Scholars from Non-Jewish Canadian Minority Groups

Transnational Punjabis and the Idea of Home(s)
Satwinder Kaur Bains 247

A Better Home on Native Land: Reflections on the Question of Home and Being Good Relations
Paul L. Gareau 255

No Better Home? A Ukrainian Canadian Response
Natalia Khanenko-Friesen 261

Latin American Migration, Settler Colonialism, and the Unfinished Business of Canadian Mennonite Belonging
Ben Nobbs-Thiessen 268

Jews and Italians in the Land of Milk and Honey?
Roberto Perin 276

"No Better Home?" Reflections on the Place of Canada within the Irish Diaspora
David A. Wilson 280

Essays by Scholars of Jewish Communities Outside Canada

Canada as Terra Incognita
Stanisław Krajewski 287

No Better Home than France?
Nadia Malinovich 292

On Homes and Hearts: A British Jewish Perspective
Gavin Schaffer 296

An Australian Response to *No Better Home? Jews, Canada, and the Sense of Belonging*

Suzanne D. Rutland 300

The Promised Lands of the Americas

Adriana M. Brodsky 306

Translation / Traduction

Selections from Elhonen Hanson's *Trader Ed, and Other Stories*, "Lobo the Wolf" and "Lobo's Encounter with a Human"

Vardit Lightstone 312

Reflections / Réflexions

A Reflection on Canadian Jewish Studies

Sheldon Godfrey, C.M. 332

**Canadian Jewish Heritage Material
Repositories / Liste de référence de tous les
dépôts du patrimoine juif du Canada** 340